

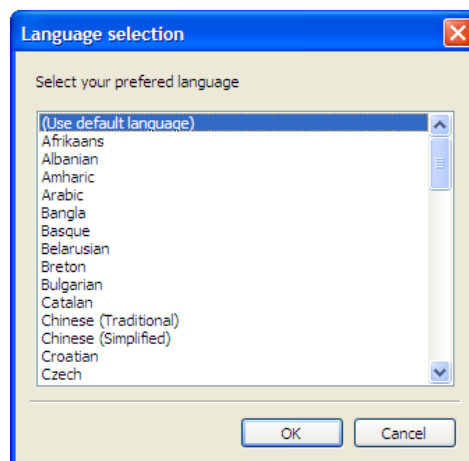
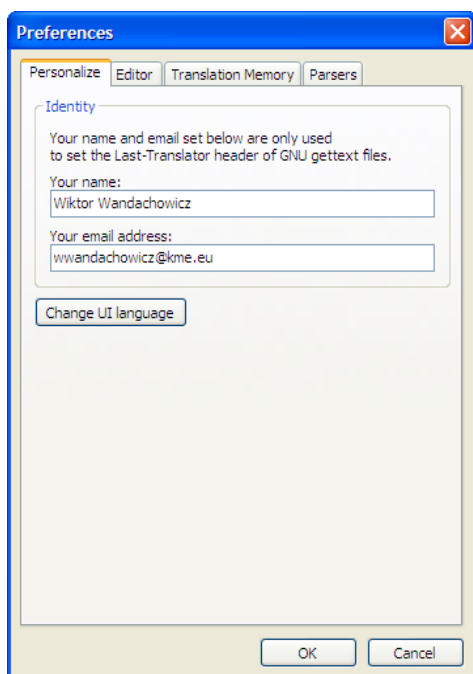
Translating KME software

Install and run **poedit**.

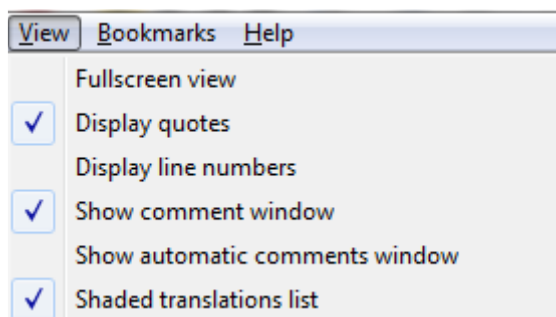
Configuration

At first go to menu File\Preferences provide translator's name and e-mail address. This information will be saved in every translated file.

You can also set preferred language for the program (this requires restarting the **poedit** editor).

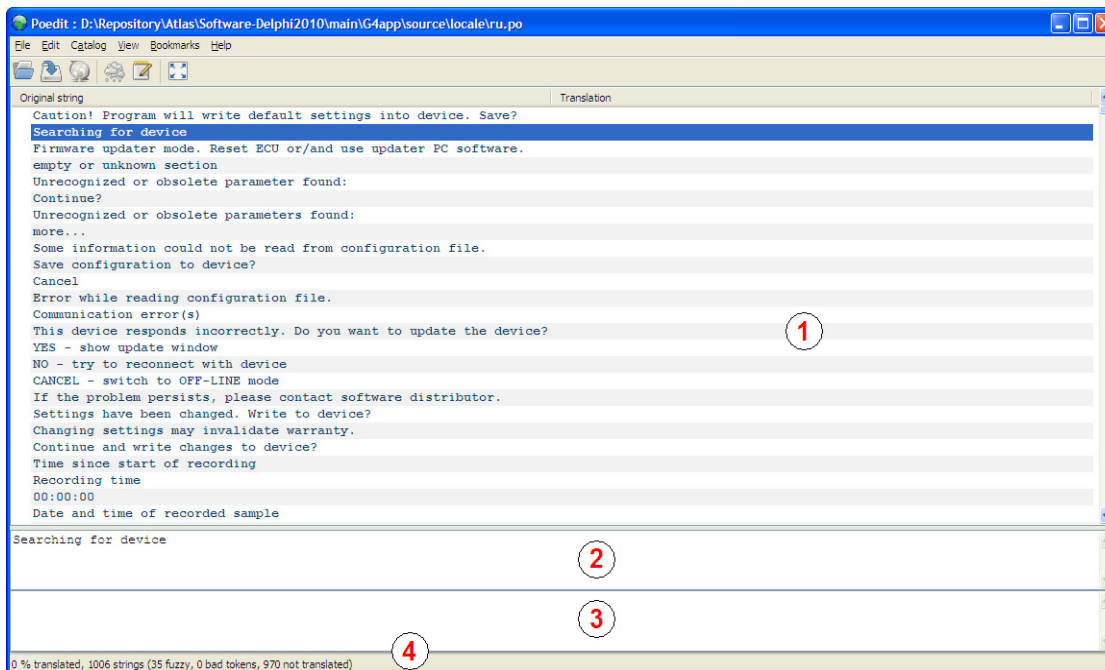


In menu View check option like on the picture below



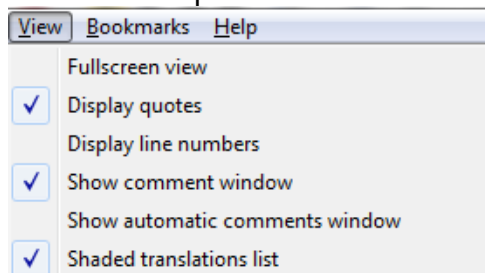
Translation editor

Main window of **poedit** is divided in several sections:



1. List of all strings to be translated.
2. Original text of selected string
3. Translated text for selected string
4. Status bar

It is suggested to enable several options in View menu (shown below in red):



This displays more sections in the main window:



5. Comment window

Comment windows

These comment windows provide comments from authors of translated program (hints for translators), as well as automatic comments (pointer to the source of translated text).

Status bar

Contains number of strings in translation:

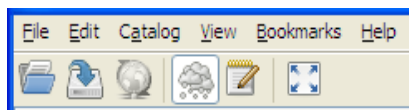
- total of all strings
- fuzzy strings
- untranslated

Untranslated strings

These strings have text only in the left column (*Original string*), and nothing in their right column (*Translation*). This status is reflected in bold & blue font of text in the translation list.

Fuzzy strings

These are strings that are marked with "cloud" icon:



Strings are marked as "fuzzy" when translator is unsure if the translation is correct, even if it has text in right column (*Translation*). Such strings are not visible in final product. This status is reflected in bold & orange font of text in the translation list.

Translated strings

These are strings that have text in both columns (*Original string* and *Translation*). They are displayed in regular & black font.

General notes

Please keep punctuation marks, special character combinations (like "%d"), spaces at the beginning/ending of strings in resulting translation – if possible. These special combinations are typically placeholders for additional information or are required for correct display of user interface.

If you have trouble understanding the meaning of a sentence or a word, or if you are unable to test the translation (because, for example, some string is displayed only in certain conditions) – please contact us!